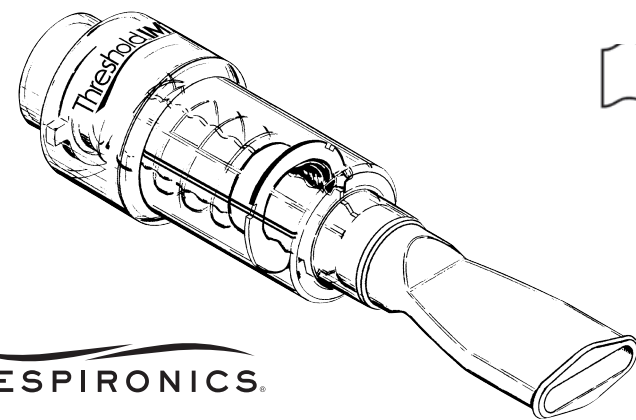


# Threshold® IMT

**RESPIRONICS®**

Made For: Respronics  
New Jersey, Inc.  
5 Wood Hollow Road  
Parsippany, NJ  
07054 USA  
Tel.: 1-724-387-4000  
Fax: 1-724-387-5270  
www.respronics.com

Respronics Deutschland  
Gewerbstraße 17  
82211 Herrsching  
Germany  
Tel.: +49 8152 93060  
Fax: +49 8152 930618



0123

Made in China

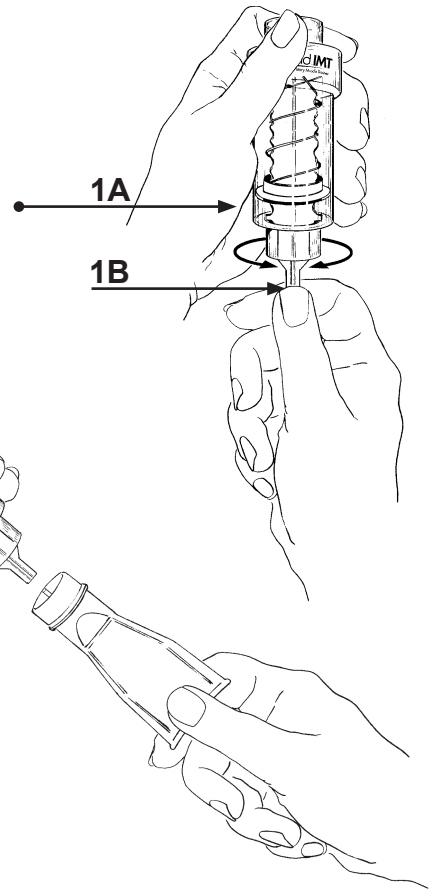
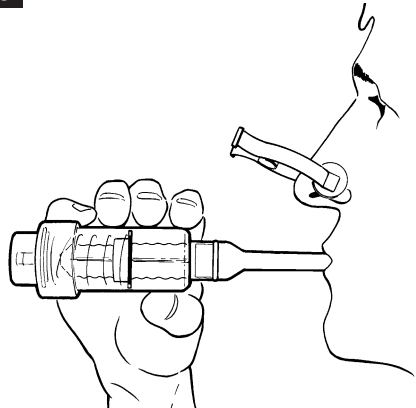
U.S. Patent 4,854,574

© 2008 Respronics, Inc. and its affiliates

1051688

**RESPIRONICS®**

www.respronics.com

**3**

<p><b>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer</b></p> <p><b>ENGLISH Instructions for Use</b></p> <p>For Single Patient Use Only. Ref. HS730EU</p> <p>Make sure there are no foreign objects in the mouthpiece or the device.</p>	<p><b>CONTENTS:</b></p> <p>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer Instructions for Use Training Diary</p>	<p>Turn control knob (Fig. 1A) to align red edge of the pressure indicator (Fig.1B) to the setting prescribed by your physician. For additional leverage attach the mouthpiece and rotate to adjust. A higher number equals greater effort. Attach mouthpiece firmly.</p>	<p>Put nose clip on and breathe through your mouth (Fig. 2).</p>	<p>Seal lips around mouthpiece, and inhale deeply (Fig.3). When air flows through the device, the valve is open.</p>	<p>Continue inhaling and exhaling without removing the device from your mouth.</p>	<p>Initially limit your training time to 10 to 15 minutes a day (or as directed by your physician). Gradually increase training time to 20 to 30 minutes a day, or two 10 to 15- minute sessions a day. Try to train at the same time each day, a minimum of five days per week.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b></p> <p>Training should be consistent and ongoing. Record readings in the Training Diary.</p>
<p><b>Threshold® IMT Inspiratorischer Atemmuskeltrainer</b></p> <p><b>DEUTSCH Gebrauchsanweisung</b></p> <p>Nur für den Gebrauch durch einen Patienten bestimmt. Bestellnr. HS730EU</p> <p>Auf Fremdkörper überprüfen im Mundstück befinden.</p>	<p><b>DIESE PACKUNG ENTHÄLT:</b></p> <p>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (inspiratorischer Atemmuskeltrainer) Gebrauchsanweisung Trainingstagebuch</p>	<p>Drehen Sie den Kontrollknopf (Abb. 1A), bis die rote Linie des Druckanzeigers (Abb. 1B) auf dem Wert steht, den Ihr Arzt festgelegt hat. Setzen Sie zur Verstärkung das Mundstück auf und drehen Sie dieses, bis der Wert eingestellt ist. Je höher der eingestellte Wert ist, um so mehr Kraft müssen Sie aufwenden. Setzen Sie das Mundstück fest auf.</p>	<p>Setzen Sie die Nasenklammer auf und atmen Sie durch den Mund (Abb. 2).</p>	<p>Legen Sie die Lippen um das Mundstück und atmen Sie tief ein (Abb. 3). Wenn Sie Luft durch das Gerät strömen hören, ist das Ventil geöffnet.</p>	<p>Atmen Sie weiter ein und aus und behalten Sie dabei das Gerät im Mund.</p>	<p>Trainieren Sie zunächst 10-15 Minuten täglich (oder entsprechend der Anweisung Ihres Arztes). Steigern Sie die Trainingsdauer schrittweise auf 20-30 Minuten täglich oder auf zweimal täglich 10-15 Minuten. Versuchen Sie, jeden Tag ungefähr zur gleichen Zeit und an mindestens 5 Tagen pro Woche zu trainieren.</p>	<p><b>HINWEIS:</b></p> <p>Es ist wichtig, dass Sie regelmäßig und konsequent trainieren. Tragen Sie Ihre Werte in das Trainingstagebuch ein.</p>
<p><b>Entraîneur des muscles inspiratoires Threshold® IMT</b></p> <p><b>FRANÇAIS Mode d’emploi</b></p> <p>Pour une utilisation par un seul patient N° de Commande HS730EU</p> <p>Merci de vérifier qu'il n'y a pas de corps étranger dans la pièce buccale ou dans l'appareil.</p>	<p><b>CONTENU:</b></p> <p>Un entraîneur des muscles inspiratoires Threshold® IMT Un mode d'emploi Un journal d'entraînement</p>	<p>Tournez le bouton de contrôle (Fig. 1A) pour aligner le bord rouge de l'indicateur de pression (Fig. 1B) sur le paramètre prescrit par votre médecin. Plus le chiffre est élevé, plus l'effort requis sera important. Enclenchez l'embout buccal dans son emplacement et tournez pour bien le fixer.</p>	<p>Mettez le pince-nez et respirez par la bouche (Fig. 2).</p>	<p>Fermez les lèvres autour de l'embout buccal, inspirez profondément (Fig. 3). Lorsque l'air passe à travers l'appareil, la valve est ouverte.</p>	<p>Continuez d'inspirer et d'expirer sans retirer l'appareil de votre bouche.</p>	<p>La première semaine, limitez votre entraînement à 10 ou 15 minutes par jour (ou selon les directives de votre médecin). Augmentez progressivement l'entraînement jusqu'à 20 à 30 minutes par jour ou à 2 sessions de 10 à 15 minutes par jour. Essayez de faire vos exercices à la même heure chaque jour, un minimum de cinq jours par semaine.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b></p> <p>l'entraînement doit devenir régulier et continu. Enregistrez vos relevés dans le journal d'entraînement pour suivre vos progrès.</p>
<p><b>Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold® IMT</b></p> <p><b>ESPAÑOL Modo de Empleo</b></p> <p>Sólo para uso individual. Ref. del artículo HS730EU</p> <p>Asegúrese que no exista ningún cuerpo extraño en el interior de la cámara que pueda bloquearla y retírelos si los hubiera.</p>	<p><b>CONTIENE:</b></p> <p>Dispositivo para el entrenamiento de los músculos inspiratorios Threshold® IMT Instrucciones de uso Agenda de seguimiento del entrenamiento</p>	<p>Gire el botón de control (Fig.1A) para alinear el borde rojo del indicador de presión (Fig. 1B) a la posición indicada por su médico. Un número superior supone mayor esfuerzo. Acopte firmemente la boquilla.</p>	<p>Póngase la pinza en la nariz y respire por la boca (Fig.2).</p>	<p>Cierre completamente los labios alrededor de la boquilla y aspire profundamente (Fig.3). Cuando el aire circula por el dispositivo, la válvula está abierta.</p>	<p>Continúe aspirando y expirando sin retirar el dispositivo de la boca.</p>	<p>Inicialmente, limite su entrenamiento a 10 ó 15 minutos al día ( o según le indique su médico). Aumente gradualmente el tiempo de entrenamiento a 20 ó 30 minutos diarios, o bien dos sesiones diarias de 10 a 15 minutos. Intente realizar siempre el entrenamiento a la misma hora, al menos cinco días por semana.</p>	<p><b>IMPORTANTE:</b></p> <p>El entrenamiento debe ser sistemático y continuado. Anote las lecturas en la agenda de seguimiento del entrenamiento.</p>
<p><b>Allenatore dei muscoli inspiratori Threshold® IMT</b></p> <p><b>ITALIANO Istruzioni per l'uso</b></p> <p>Esclusivamente per uso individuale. Numero l'ordine HS730EU</p> <p>Ispezionare il dispositivo e il bocchaglio e rimuovere qualsiasi oggetto estraneo.</p>	<p><b>CONTENUTO:</b></p> <p>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (allenatore dei muscoli inspiratori) Istruzioni per l'uso Diario dell'allenamento</p>	<p>Girare la manopola di controllo (illustrazione 1A) fino a portare la linea rossa dell'indicatore di pressione (illustrazione 1B) sul valore prescritto dal vostro medico. Più alto è il valore, più elevato è lo sforzo. Attaccare fermamente il bocchaglio.</p>	<p>Applicare la molletta nasale e respirare attraverso la bocca (illustrazione 2).</p>	<p>Formare un sigillo intorno al bocchaglio con le labbra e inspirare profondamente (illustrazione 3). Quando l'aria passa attraverso il dispositivo, la valvola è aperta.</p>	<p>Continuate a inspirare ed espirare senza togliere il dispositivo dalla bocca.</p>	<p>All'inizio, limitare il tempo di allenamento a 10-15 minuti al giorno (o secondo le indicazioni del vostro medico). Aumentare gradualmente il tempo di allenamento fino a 20-30 minuti al giorno, o 10-15 minuti due volte al giorno. È opportuno allenarsi allo stesso orario ogni giorno, con un minimo di cinque giorni alla settimana.</p>	<p><b>AVVERTENZA:</b></p> <p>È importante allenarsi regolarmente e consistentemente. Compilare i valori nel diario dell'allenamento.</p>
<p><b>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer</b></p> <p><b>NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing</b></p> <p>Enkel bestemd voor het gebruik door één patiënt. Bestelnr. HS730EU</p> <p>Verwittig U ervan date er zich geen vreemde voorwerpen in het apparaatje of mondstuk bevinden.</p>	<p><b>DEZE VERPAKKING BEVAT:</b></p> <p>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer Gebruiksaanwijzing Trainingsdagboek</p>	<p>Draait U de controleknop zover (afbeelding 1A), totdat de rode streep van het drukinstrument (afb. 1B) die waarde bereikt, die Uw arts bepaald heeft. Hoe hoger de vastgelegde waarde is, hoe meer kracht U moet opbrengen. Plaats het mondstuk er vast op.</p>	<p>Zet U de neusklem op en ademt U diep door de mond (afb. 2).</p>	<p>Plaats de lippen rond het mondstuk en ademt U diep in (afb. 3). Wanneer U hoort, dat er lucht door het toestel stroomt, is het ventiel geopend.</p>	<p>Adermt U verder in en uit en houdt U daarbij het toestel in de mond.</p>	<p>Oefent U eerst 10-15 minuten dagelijks (of overeenkomstig het voorschrift van Uw arts). Verhoogt U de duur van het trainings-schema stapsgewijs naar 20-30 minuten dagelijks of naar tweemaal 10-15 minuten per dag. Probeer U iedere dag ongeveer op hetzelfde tijdstip en tenminste 5 dagen per week te trainen.</p>	<p><b>BELANGRIJKE AANWIJZING:</b></p> <p>Het is belangrijk dat U regelmatig en consequent traint. Noteert U Uw waarden in het trainingsdagboek.</p>
<p><b>Threshold® IMT Sisäänhengitysilhasten harjoittamislaite</b></p> <p><b>SUOMI Käyttöohjeet</b></p> <p>Henkilökohtaiseen käyttöön. Ref. HS730EU</p> <p>Tarkista laitteen kunto.</p>	<p><b>PAKKAUKSEN SISÄLTÖ:</b></p> <p>Threshold® IMT Sisäänhengitysilhasten harjoittamislaite Käyttöohje Harjoittelupäiväkirja</p>	<p>Käännä vastuksen säätönappia (Kuva. 1A) niin että se on linjassa vastusta osoittavan punaisen viivan kanssa. Vastuksen asteen määrää hoitava lääkärisi (Kuva 1B). Asenna suukappale paikalleen. Säätäminen tapahtuu kiertämällä suukappaletta. Mitä korkeampi lukema, sen suurempi vastus.</p>	<p>Aseta nenänpuristin paikalleen ja hengitä suun kautta (Kuva 2).</p>	<p>Purista huulet suukappaleen ympärille ja hengitä syvään (Kuva 3). Kun ilma virtaa laitteen läpi, on venttiili auki.</p>	<p>Jatka sisään- ja uloshengittämistä pitämällä harjoituslaite suussasi.</p>	<p>Rajoita harjoitteluaikasi aluksi 10 – 15 minuuttiin päivässä (tai hoitavan lääkärisi ohjeiden mukaan). Kasvata harjoitteluaikaa 20 – 30 minuuttia / päivä, tai kaksi harjoittelukertaa 10 – 15 minuuttia / päivä. Pyri harjoittelemaan samaan aikaan joka päivä, vähintään viisi kertaa viikossa.</p>	<p><b>TÄRKEÄÄ:</b></p> <p>Harjoitteluun tulee olla toistuvaa ja jatkuvaa. Kirjaa tulokset harjoittelupäiväkirjaasi.</p>
<p><b>Threshold® IMT Inspiratorski trener za dihalne mišice</b></p> <p><b>SLOVENSKO Navodilo za uporabo</b></p> <p>Priporoček je namenjen le za uporabo enega pacienta. Naročilna št. HS730EU</p> <p>Prekontrolovať na prítomnosť cudzích telies a prípadne ich odstrániť.</p>	<p><b>ZAVITKE VSEBUJE:</b></p> <p>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (inspiratorski trener za dihalne mišice) Navodilo za uporabo Dnevnik treningov</p>	<p>Kontrolni gumb (sl. 1A) vrtilite, dokler se rdeča linija kazalca tlaka (sl. 1B) ne nahaja na vrednosti, ki jo je določil vaš zdravnik. Čim višja je nastavljena vrednost, tem večjo moč morate uporabiti. Ustnik trdno nataknite.</p>	<p>Nos zaprite s ščipalko in dihaite skozi usta (sl. 2).</p>	<p>Ustnik objemite z ustnicami in globoko vdihnite (sl. 3). Ventil je odprt, ko slišite zrak teči skozi napravo.</p>	<p>Vdihavajte in izdihavajte naprej in pri tem napravo zadržite v ustih.</p>	<p>Najprej trenirajte 10-15 minut na dan (ali ustrežno navodilu vašega zdravnika). Trajanje treninga stopnjujte po korakih na 20-30 minut na dan ali dvakrat na dan po 10-15 minut. Poskusite trenirati vsak dan približno ob istem času in najmanj 5 dni na teden.</p>	<p><b>NAPOTEK:</b></p> <p>Pomembno je, da trenirate redno in temeljito. Vaše vrednosti vpisite v dnevnik treninga.</p>
<p><b>Threshold® IMT Urządzenie do treningu mięśni wdechowych</b></p> <p><b>POLSKI Instrukcja obsługi</b></p> <p>Przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta. Numer zamówienia HS730EU</p> <p>Sprawdzić i usunąć wszystkie ciała obce.</p>	<p><b>NINIEJSZE OPAKOWANIE ZAWIERA:</b></p> <p>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (Urządzenie do treningu mięśni wdechowych) Instrukcja obsługi Dzienniczek treningów</p>	<p>Obrócić gałkę kontrolną (rys. 1A) aż czerwona linia wskaźnikowa ciśnienia (rys. 1B) osiągnie wartość, którą ustalił Państwa lekarz. Im wyższa jest ustawiona wartość, tym więcej siły należy użyć. Należy dokładnie ustnik.</p>	<p>Należy zakamrę na nos i oddychać przez usta (rys. 2).</p>	<p>Ustami objąć ustnik i głęboko wciągnąć powietrze (rys. 3). Jeżeli słychać syczenie powietrza w urządzeniu, oznacza to, że zawór jest otwarty.</p>	<p>Wdychać i wydychać powietrze utrzymując dalej urządzenie w ustach.</p>	<p>Na początku trenować po 10-15 minut dziennie (lub stosować się do zaleceń lekarza). Podwyższać krok po kroku długość treningu do 20-30 minut dziennie lub do 10-15 minut dwa razy dziennie. Starac się trenować codziennie o podobnej porze i co najmniej 5 dni w tygodniu.</p>	<p><b>WSKAZÓWKA:</b></p> <p>Ważne, aby trening był regularny i konsekwentny. Wpisywać wartości do dzienniczka treningu.</p>
<p><b>Threshold® IMT készülék belélgző izmok edzéséhez</b></p> <p><b>MAGYAR Használati utasítás</b></p> <p>Kizárólag egy páciens által használatra. Ref. HS730EU</p> <p>Nézze át a tartályt, és távolítsa el belőle minden idegen anyagot vagy szennyeződést.</p>	<p><b>TARTALOM:</b></p> <p>Threshold® IMT készülék a belélgző izmok edzéséhez Használati utasítás Tréning napló</p>	<p>Tekerje a beállító gombot (1A. ábra) addig, amíg a nyomásjelző vörös vonala (1B ábra) eléri az orvos által előírt értéket. Illesse fel a szájszutorát (2, C ábra) és tekerje akadási. Magasabb értéknek nagyobb erőfeszítésre van szükség.</p>	<p>Tegy fel az orrcsipeszt és lélegezzzen a száján keresztül (2. ábra).</p>	<p>Zárja körbe ajkaival a szájszutorát, és lélegezzzen mélyeket (3. ábra). Ha levegő áramlik keresztül a készüléken, a szelep nyitva van.</p>	<p>Folytassa a be- és kilégzést anélkül, hogy elvenné szájától a készüléket.</p>	<p>Kezdetben naponta 10-15 percig végezze a tréninget (vagy az orvos által elrendelt ideig). Fokozatosan növelje az edzés idejét napi 20-30 percre, vagy napi két alkalommal 10-15 percre. Próbálja meg a tréninget minden nap ugyanabban az időben végezni, legalább hetente 5 napon át.</p>	<p><b>FONTOS:</b></p> <p>a tréninget végezze egyenletesen és folyamatosan. Jegyezze fel az edzés adatait a tréning naplóba.</p>
<p><b>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer</b></p> <p><b>TÜRKÇE Kullanma talimatı</b></p> <p>Yalnızca tek hasta kullanımı içindir Ref. HS730EU</p> <p>Cihazın içinde herhangi bir yabancı madde olup olmadığını bakın, varsa çıkarın.</p>	<p><b>İÇİNDEKILER:</b></p> <p>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer Kullanma talimatı Tedavi Günlüğü</p>	<p>Doktorunuzun reçetede belirttiği basınç değerinizi ayarlamak için basınç ibresi ile kırmızı kenarlık aynı hizaya gelene kadar (Şekil1B) kontrol başlığını çevirin(Şekil1A).Yüksek numaralar büyük efora eşittir.Ağızlığı sıkıca yerleştirin.</p>	<p>Burun tıkacıını takın ve ağzınızdan nefes almaya başlayın (Şekil 2)</p>	<p>Ağızlığı dudaklarınız ile iyice kavrayın ve derin bir nefes alın (Şekil 3). Cihazda hava akışı sağlanınca valfler açılır.</p>	<p>Cihazı ağzınızdan çıkartmadan nefes alıp vermeye devam edin.</p>	<p>Başlangıçta egzersiz zamanınızı günde 10 ila 15 dakika arasında olmak üzere sınırladın ( ya da doktorunuzun önerdiği şekilde kullanın). Giderek egzersiz sürenizi günde 20 ila 30 dakika arasında olmak üzere arttırın. Ya da günde iki kere 10 ila 15 dakika olarak egzersizlerinizi arttırın. Her gün aynı saatte ve de haftada en az 5 gün olmak üzere egzersizlerinizi yapmaya özen gösterin.</p>	<p><b>ÖNEMLİ:</b></p> <p>Egzersizler tutarlı ve de devam eden şekilde olmalıdır. Tedavi günlükünüzde okuduğunuz değerleri kaydedin.</p>
<p><b>Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer</b></p> <p><b>Ελληνικά Οδηγίες χρήσεως</b></p> <p>Για αποκλειστική χρήση από έναν μόνο ασθενή. Αρ. παρ.: HS730EU</p> <p>Ελέγξτε για πιθανά ξένα σώματα και αφαιρέστε τα.</p>	<p><b>Η παρούσα συσκευασία περιέχει:</b></p> <p>Οδηγίες Χρήσεως του Threshold® IMT Inspiratory Muscle Trainer (συσκευής εξάσκησης των μυών του αναπνευστικού συστήματος με εισπνοές) Ημερολόγιο εξάσκησης</p>	<p>Στρέψτε το κομβίον ελέγχου (Απεικ. 1Α) μέχρις ότου η κόκκινη γραμμή του δείκτη πίεσεως (Απεικ. 1Β) ευθυγραμμιστεί με την τιμή που έχει καθοριστεί ο γιατρός σας. Όσο υψηλότερα καθορίζεται η τιμή, τόσο μεγαλύτερη προσπάθεια πρέπει να καταβάλετε. Εφαρμόστε σταθερά το επιστόμιο.</p>	<p>Κλείστε τη μύτη με το σχετικό σφιγκτήρα και αναπνεύστε από το στόμα (Απεικ. 2).</p>	<p>Εφαρμόστε τα χείλη σας στο επιστόμιο και πάρτε βαθιά εισπνοή (Απεικ. 3). Όταν ακούσετε τον αέρα να ρέει μέσα από τη συσκευή, η βαλβίδα είναι ανοιχτή.</p>	<p>Συνεχίστε τις εισπνοές και εκπνοές κρατώντας τη συσκευή σταθερά στο στόμα.</p>	<p>Ξεκινήστε με άσκηση 10-15 λεπτών ημερησίως (ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας). Αυξήστε σταδιακά τη διάρκεια της άσκησης σε 20-30 λεπτά ημερησίως ή σε δύο σετ των 10-15 λεπτών ημερησίως. Προσπαθήστε να ασκήσετε κάθε μέρα την ίδια περίπου ώρα, τουλάχιστον πέντε ημέρες την εβδομάδα.</p>	<p><b>Σημαντική υπόδειξη:</b></p> <p>Πρέπει να ασκήσθε τακτικά και συστηματικά. Καταγράψτε τις τιμές σας στο ημερολόγιο εξάσκησης.</p>
<p><b>كيفية استعمال مدرب العضلات الشهيقى القياسى (IMT)</b></p> <p>لاستعمال مريض واحد فقط. رقم المنتج: (HS730EU)</p> <p>ابحث عن أية أشياء غريبة وتخلص منها.</p>	<p><b>المحتويات:</b></p> <p>مدرب العضلات الشهيقى القياسى (IMT) طريقة الاستعمال مفكرة التدريب</p>	<p>أدر مقبض التحكم (شكل 1-1) لمحاذاة الحافة الحمراء لمؤشر الضغط (شكل 1-ب) مع الوضع الذي وصفه طبيبك، زيادة الرقم تعنى زيادة المجهود، قم بتثبيت طرف الجهاز الذي يشبه المزمار بلحكام.</p>	<p>ضع مشبك الأنف وتنفس من خلال فمك (شكل 2)</p>	<p>اضغط الشفاه بقوة حول طرف الجهاز الذي يشبه المزمار ، وتنفس بعمق (شكل 3)، ينفث الصمام بعد يمر الهواء خلال الجهاز.</p>	<p>استمر في الشهيق والزفير بدون نزح الجهاز من الفم</p>	<p>حدد وقت التدريب مبدئيًا ليكون من 10 إلى 15 دقيقة في اليوم (أو على حسب إرشادات الطبيب)، وزد وقت التدريب تدريجيًا ليصبح من 20 إلى 30 دقيقة يوميًا أو جلمتين من 10 إلى 15 دقيقة يوميًا، وحاول الترتب في نفس الوقت كل يوم بعد أدنى خمسة أيام أسبوعيًا.</p>	<p>هام: يجب أن يكون التدريب مستمرًا ومستمرًا عليك بتسجيل القراءات في مفكرة التدريب.</p>



